

El éxito en el Programa de Lenguaje Dual

¿Disfruta su niño/a aprendiendo y posee las destrezas adecuadas del lenguaje acorde a su edad? ¿Anima y apoya a su niño/a a aprender, aún a pesar de que usted no entienda la materia? Si es así, su niño hallará el éxito en el Programa de Lenguaje Dual del Distrito Unificado de Kenosha, adquiriendo un segundo idioma al mismo tiempo que conserva y desarrolla su lenguaje nativo.

Su niño/a es un buen candidato para el programa si él o ella:

- está desarrollando su lengua nativa a un nivel adecuado;
- expresa interés en gente, lugares o cosas diferentes;
- desea tener fluidez en español y en inglés
- las palabras le gustan y además "juega con ellas"

El programa es una buena opción para las familias quienes:

- Valoran otras culturas, gente, arte, historia, lenguaje, etc.;
- Apoyan el aprender y practicar un segundo lenguaje, a pesar de que otros familiares no lo entiendan.
- están interesados en participar en proyectos y actividades escolares;
- se comprometan a participar por seis años en el programa y no solo uno o dos años de "enriquecimiento"

Las familias deciden participar en el Programa de Lenguaje Dual por muchas razones, como oportunidades profesionales, apreciación multicultural, y/o la facilidad de ser bilingüe a temprana edad.

Por favor tome tiempo para considerar seriamente si el programa de Lenguaje Dual es adecuado para su niño y su familia. Visite nuestras aulas, platique con nuestros directores, el personal, con los padres y sobre todo, pregunte cualquier duda que usted tenga.

PREGUNTAS MAS COMUNES DE LOS PADRES ACERCA DEL PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL

P. ¿Como podría ayudar a mi hijo con su tarea si no sé el otro idioma?

R. Los padres pueden usualmente entender la tarea mientras su hijo/a aprende a leer y escribir durante sus primeros años de primaria. De acuerdo a como el niño va creciendo, ellos pueden iniciar a traducir palabras y frases para sus padres. Los maestros proporcionan instrucciones escritas en su lengua nativa, o están disponibles para cualquier duda. Recuerden, apoyar a su hijo/a significa proveer lugar y tiempo para la tarea, pero deje a su hijo/a que la termine por su cuenta.

P. ¿Mi hijo/a se atrasaría en otras áreas académicas?

R. No. Los estudiantes utilizan el mismo plan de estudios que los otros estudiantes en la clase regular de inglés. Las investigaciones demuestran continuamente que los graduados de este programa cubren o sobrepasan la prueba al igual que los estudiantes que dominan un solo idioma. En los primeros años, algunas habilidades de lectura y escritura pueden tomar más tiempo para emerger en tanto que los dos idiomas se desarrollan simultáneamente. Es posible que halla un problema si el niño/niña abandonan el programa demasiado pronto, esta viene siendo una de las razones por lo cual se promueve un compromiso de seis años.

P. ¿El programa de Lenguaje Dual tiene prueba se su éxito?

R. Sí. Los programas de Lenguaje Dual han sido instituidos a través del país porque ellos han probado ser un efectiva forma de enseñar un segundo idioma. Hasta ahora existen más de 300 programas de Lenguaje Dual en toda la nación, con una historia de más de 40 años. En Kenosha, los estudiantes del Programa de Lenguaje Dual en los grados 6, 7, y 8 han tenido éxito en su segundo, y aún en un tercer idioma tanto como en las materias académicas. Los graduados, ahora estudiando su primer año de secundaria, tienen éxito en sus clases avanzadas de español.

Los elementos esenciales del Programa de Lenguaje Dual (o inmersión de dos vías) que lo distinguen de otros programas de educación bilingüe son:

- La alfabetización Y la instrucción se presenta en **ambos** idiomas; inglés y el otro idioma.

- La enseñanza en el lenguaje minoritario es por lo menos la mitad del tiempo en todos los grados. La instrucción en inglés es por lo menos el 10% del tiempo en todos los grados.

- La integración de los estudiantes donde su primer idioma no es el inglés con los hablantes nativos (inglés), por lo menos la mitad del tiempo en todos los niveles.

Los estudiantes que están aprendiendo inglés construyen una base académica fuerte y se alfabetizan en su lengua materna (la cual es crítica para tener éxito en el plan de estudios generales) y los hablantes de inglés dominan el español a un nivel casi como su primer lenguaje. Un balance de ambos en cada clase presenta un modelo del lenguaje e intercambio positivo entre los estudiantes.

El estudiante espera 3 o 4 años antes de tener la fluidez (hablando, leyendo, escribiendo, comprendiendo) esperada. Por eso la carta de compromiso de 6 años es importante. Cuando el estudiante llega a los grados 6, 7 y 8, pasan la mitad de su tiempo académico practicando en cada idioma, por ello se aconseja fuertemente que los estudiantes continúen en el programa hasta el octavo grado para mantener y desarrollar sus destrezas bilingües.

Creemos que nuestros estudiantes aprenden a respetar y apreciar las diferencias cuando desarrollan su intelecto y carácter en un ambiente multicultural y multilingüe. No solo existen las ventajas cognitivas de aprender otro idioma, también se preparan a los estudiantes para ser buenos ciudadanos en un país multicultural y como empleados en la fuerza de trabajo global.

Por mucho tiempo los padres han creído en el programa de Lenguaje Dual como un regalo para su niño/a - cuales sean sus metas, personales o profesionales. Su hijo/a incrementará las oportunidades venideras, solamente porque habla bien más de un idioma.

"El conocimiento de más de un idioma no es excepcional -- es la condición esperada por todo el mundo."

Grant Goodall, Director of Linguistics Language Program at the University of California - San Diego

*Edward Bain School of
Language and Art (EBSOLA)*

2600 50th St.

Kenosha, WI 53140

(262) 605-2300

(More DL information at: www.cal.org and www.duallanguagenm.org)



El Programa de Lenguaje Dual

en EBSOLA
y Bullen
Middle School

Nuestro programa K-8 de Lenguaje Dual ofrece a su niño(a) la oportunidad *única* de **aprender a leer, escribir y comunicarse en dos idiomas internacionales:** inglés y español. Para quinto grado, los estudiantes adquieren fluidez, conciencia cultural y el aprecio por ser bilingües.

El currículo estándar en el Distrito Escolar Unificado de Kenosha es enseñado *a través* del lengua objeto. Se utiliza para enseñar una materia, el lenguaje en si mismo no es una materia (excepto en Artes del Lenguaje). El personal docente y la instrucción utilizando los artes creativas dentro de un edificio nuevo, amplian la educación de su niño/a aún más.

El programa de Lenguaje Dual ha probado ser el más exitoso método de instrucción en adquirir un segundo lenguaje para niños. Estudios demuestran que los estudiantes quienes inician en el jardín de niños o en primer grado del programa y permanecen por varios años *mantienen o sobrepasan las normas establecidas para lectura, matemáticas y el desarrollo del lenguaje en ambos idiomas.*

(Collier & Thomas, 2002; Cummins & Corson, 1997)